

BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 317 - 9^e ANNÉE

Paris, le 13 Novembre 1954



Un aspect du Stand polonais au Salon de l'Enfance.

S O M M A I R E

- Déclaration du gouvernement de la République Populaire de Pologne relative à la proposition soviétique de convoquer, le 29 Novembre, une conférence générale européenne

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- La Pologne à l'O.N.U.	P.1
- La campagne électorale aux conseils populaires	2
- La Pologne à l'UNESCO	3
- Célébration du 9ème anniversaire de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique.	3
- Célébration de la " Semaine Internationale des Etudiants "	4
- Des députés italiens ont séjourné 10 jours en Pologne	4
- Conférence des cadres de l'artisanat	5

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Signature d'un accord commercial et financier entre la Pologne et la Grande-Bretagne	6
- Aménagement des eaux en Pologne	6
- Electrification de la ligne ferroviaire reliant Varsovie à la Silésie	9
- Essor des entreprises artisanales	9
- Nouvelles de la pêche	9
- La Croix Rouge Polonaise a offert 1.500.000 liras aux victimes des inondations de la région de Salerne	10
- La Commission de Travail de l'Habitat de l'U.I.E. a délibéré à Varsovie	10

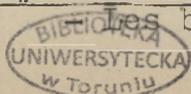
VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Echanges culturels	11
- Edition	12
- Musique	13

VIE SPORTIVE

- Composition de la représentation polonaise à la rencontre France-Pologne de Boxe Amateur 14	
- En Pologne, fin de la saison internationale de football	16
- Echos sportifs	16

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE



Les boxeurs polonais devant un rude examen ... 17

REPRODUCTION AUTORISEE

DECLARATION DU GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE
RELATIVE A LA PROPOSITION SOVIETIQUE DE CONVOQUER LE 29 NOVEMBRE
UNE CONFERENCE GENERALE EUROPEENNE

Le gouvernement de la République Populaire de Pologne, conformément à son attitude fixée lors des consultations avec le gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques relatives à la convocation, le 29 Novembre, d'une conférence au sujet de la sécurité collective en Europe, déclare ce qui suit :

Le peuple polonais, de même que les autres peuples européens, voit le sérieux danger qu'impliquent les accords de Londres et de Paris, dont le contenu consiste à reconstituer la Wehrmacht d'Allemagne Occidentale sous le commandement de généraux hitlériens. Ce serait là un acte menaçant la sécurité de toutes les nations d'Europe et, en particulier, des voisins de l'Allemagne.

Le peuple polonais qui a connu, du fait des envahisseurs hitlériens, de si énormes pertes en vies humaines, de si importantes destructions de richesses matérielles et culturelles, ne peut rester indifférent devant la résurrection du militarisme allemand d'agression.

Alors que devant les parlements de certains pays d'Europe Occidentale sera posée incessamment la question de ces accords, qui prévoient le réarmement du militarisme allemand, l'on ne peut retarder l'adoption de mesures efficaces visant à rejeter cette menace pour la paix et la sécurité de l'Europe.

Le gouvernement de la République Populaire de Pologne s'est, à maintes reprises, adressé aux gouvernements des grandes puissances et des pays voisins de l'Allemagne, afin de trouver des solutions conduisant à assurer la sécurité en Europe et la solution pacifique du problème allemand. Dans ses déclarations du 9 mars et du 8 août 1954, le gouvernement de la République Populaire de Pologne a chaleureusement appuyé l'idée, proposée par l'Union Soviétique, de la sécurité collective en Europe.

Les gouvernements et les parlements européens

qui sont responsables du sort de leurs peuples, doivent décider s'ils sont pour la solution pacifique des questions européennes, et ils peuvent le démontrer en acceptant la proposition de convoquer une conférence consacrée à la sécurité collective en Europe. Un retard ne saurait être justifié par rien, puisque la ratification des accords de Paris créerait une situation dont les conséquences feraient planer une menace sur le destin de l'Europe.

Il est clair que si, par suite de la ratification des accords de Paris, les plans de résurrection du militarisme allemand entraient dans la phase des réalisations, le gouvernement de la République Populaire de Pologne se verrait obligé d'examiner, en accord avec d'autres gouvernements, l'adoption de mesures visant à renforcer sa capacité de défense et sa sécurité. La responsabilité de cet état de choses retomberait alors entièrement sur les Etats qui auraient contribué à la reconstruction du militarisme allemand d'agression.

Le gouvernement de la République Populaire de Pologne considère que la proposition, contenue dans la note du gouvernement de l'URSS du 13 novembre 1954, de convoquer pour le 29 novembre prochain, à Moscou ou à Paris, une conférence générale européenne relative à la sécurité collective en Europe, constitue une possibilité réelle de régler les questions liées à la solution pacifique du problème allemand et au renforcement de la coopération pacifique internationale.

LA POLOGNE A L'O.N.U.

M. Katz Suchy, délégué de la Pologne, est intervenu, le 9 novembre, dans la discussion de la Commission Politique Spéciale consacrée à l'admission de nouveaux membres au sein de l'O.N.U.

Il a appuyé le projet de résolution soviétique demandant à l'Assemblée Générale de s'adresser au Conseil de Sécurité pour qu'il réexamine les demandes d'admission à l'O.N.U des 14 pays suivants : Albanie, République Populaire de Mongolie, Bulgarie, Roumanie, Hongrie, Finlande, Italie, Portugal, Irlande, Jordanie, Autriche, Ceylan, Nepal et Lybie.

M. Katz-Suchy a souligné que l'adoption de cette résolution contribuerait notamment à réduire la tension internationale. Il s'est prononcé ensuite contre l'intervention du délégué des U.S.A. qui avait tenté d'introduire une discrimination entre certains pays, candidats à l'O.N.U, et une classification en membres de première et seconde catégorie.

En conclusion, M. Katz-Suchy a déclaré que la délégation polonaise appuiera toute proposition visant à une solution rapide du problème de l'admission de nouveaux membres à l'O.N.U. Il s'est prononcé pour la poursuite de l'activité de la Commission des " bons offices " dans l'esprit de la proposition de la délégation indienne et affirmé qu'il appuiera la proposition soviétique relative à l'admission en bloc à l'O.N.U des 14 pays.

+

+

+

M. Katz-Suchy est intervenu à nouveau, le 11 Novembre, au cours des débats de la Commission Politique Spéciale, consacrée à la discussion de l'admission à l'O.N.U du Laos et du Cambodge.

Le délégué polonais a démontré le caractère néfaste de la résolution australienne concernant ces deux pays. Il a rappelé que les accords de Genève prévoient d'abord l'application, en plusieurs phases, des différentes clauses des accords et que c'est en dernier lieu que doivent se dérouler les élections générales dans ces pays.

" Il est clair, a souligné M. Katz-Suchy, que tant que les élections n'auront pas eu lieu on ne pourra considérer que les accords de Genève auront été pleinement exécutés. "

Le délégué polonais a souligné que la résolution australienne enfreint les clauses de Genève engageant à ne pas s'ingérer dans les affaires intérieures de ces pays.

M. Katz Suchy a déclaré enfin, que ce n'est qu'après la réalisation des accords de Genève que la question de l'admission à l'O.N.U des trois pays indochinois pourra être réglée.

LA CAMPAGNE ELECTORALE AUX CONSEILS POPULAIRES

Dans toutes les entreprises et institutions de Pologne règne cette atmosphère fiévreuse qui caractérise les campagnes électorales. Le 5 décembre, tous les Polonais se rendront aux urnes pour élire leurs conseils populaires de voïévodies, de districts, de villes, de quartiers, de cités et de communes. La question du choix des candidats a été jusqu'à présent la préoccupation essentielle de toute la population.

Celui qui franchit les portes des immenses entreprises " Roza Luxembourg " (région de Varsovie), est particulièrement frappé par l'animation qui y règne et par les nombreuses maquettes illustrant le programme électoral du Comité du Front National du quartier de Wola. A l'intérieur, les halls sont décorés de dizaines de banderolles, de mots-d'ordre et d'inscriptions illustrant les réalisations des conseils populaires et présentant aux travailleurs la Loi Electorale ainsi que les candidats au Conseil Populaire du quartier, choisis par l'entreprise.

Cette atmosphère est la même dans toutes les usines où les travailleurs se sont efforcés de désigner parmi leurs camarades, ceux qui jouissent de la confiance de tous et qui sauront le mieux défendre leurs droits.

L'intérêt porté par les électeurs au choix de leurs futurs conseillers est particulièrement sensible à Varsovie où 2.019 candidatures ont été présentées, alors que la Loi Electorale, publiée par le Conseil d'Etat le 30 Septembre 1954, prévoit 1.945 conseillers et conseillers-adjoints pour toute la ville.

A l'heure actuelle, tous les comités de Front National de voïévodies déposent leurs listes de candidats aux commissions électorales de circonscription. Ces listes comprennent les noms des représentants des couches les plus larges de la population. L'on y trouve aussi bien des mineurs et des métallurgistes que des médecins et des instituteurs, des travailleurs de coopératives agricoles et des paysans individuels.

En particulier, lors d'une réunion pré-électorale qui eut lieu à l'Université " Boleslaw Bierut " de Wroclaw, les candidatures de nombreux savants comptant parmi les plus éminents et les plus populaires de la région ont été proposées au Conseil Populaire local et au Conseil Populaire de la voïévodie. Parmi eux se trouvait le professeur Eugeniusz Rybka, vice-président de l'Union Internationale d'Astronomie, auteur de plusieurs ouvrages scientifiques, président du Comité d'Astronomie de l'Académie Polonaise des Sciences, président du comité local des Partisans de la Paix, etc... Interrogé, sur son programme, le professeur Eugeniusz Rybka a déclaré :

" L'une de mes tâches essentielles sera de poursuivre le développement de la science sur les terres occidentales et de veiller à ce que s'établissent des liens de coopération étroits et réciproques entre la population et les savants. Je m'efforcerai de contribuer à ce que les pouvoirs locaux et la communauté continuent à offrir aux savants les meilleures conditions possibles de travail et de vie. "

LA POLOGNE A L'UNESCO

Le 13 novembre, l'Assemblée Plénière de la 8ème Conférence Générale de l'UNESCO a accepté d'inscrire à son ordre du jour, sur la proposition de la délégation polonaise, la célébration du 100ème anniversaire de la mort du plus grand poète polonais Adam Mickiewicz, par l'édition d'un ouvrage commémoratif par les soins de l'UNESCO.

CELEBRATION DU 9ème ANNIVERSAIRE DE LA FEDERATION MONDIALE DE LA JEUNESSE DEMOCRATIQUE

A l'occasion du 9ème anniversaire de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, des rencontres entre la jeu-

nesse polonaise.
et les étudiants étrangers, inscrits dans les écoles polonaises, ont eu lieu dans de nombreuses villes.

Environ 2.000 jeunes gens et jeunes filles des écoles de Stalinogrod ont pris part notamment à la rencontre avec des étudiants coréens, qui s'est tenue au Palais de la Jeunesse " B. Bierut ". La jeunesse de Lublin a accueilli, de son côté, des représentants de la jeunesse chinoise, étudiant à Varsovie. Ces réunions, au cours desquelles de nombreux cadeaux et souvenirs ont été échangés, se sont déroulées dans une atmosphère de grande cordialité.

CELEBRATION DE LA

" SEMAINE INTERNATIONALE DES ETUDIANTS "

A l'occasion de la " Semaine Internationale des Etudiants ", le Conseil Directeur de l'Association des Etudiants polonais a adressé ses vœux à de nombreuses organisations d'étudiants à l'étranger.

La dépêche adressée à l'Union Internationale des Etudiants affirme notamment :

" Nous tenons à vous assurer que les étudiants polonais continueront à déployer leurs efforts dans leur lutte pour l'unité internationale des étudiants et l'amitié entre les peuples. "

Dans tous les centres universitaires, les étudiants polonais célèbrent dans la joie la " Semaine Internationale ". A Cracovie, une grande " revue de la jeunesse " a été organisée à cette occasion et a rassemblé environ 4.500 jeunes gens et jeunes filles.

DES DEPUTES ITALIENS

ONT SEJOURNE 10 JOURS EN POLOGNE

Après un voyage de 10 jours à travers la Pologne, une délégation culturelle italienne, composée notamment de députés, a quitté Varsovie le 12 Novembre.

Au cours de son séjour, la délégation, qui avait été invitée par le Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger, avait visité Varsovie, Cracovie, Nowa-Huta et Auschwitz.

CONFERENCE DES CADRES
DE L'ARTISANAT

--- _-----

Les 13 et 14 novembre s'est tenue à Varsovie, la conférence nationale des cadres de l'artisanat, avec la participation de 300 délégués.

M. Olszewski, vice-ministre de la Petite Industrie et de l'Artisanat, y a présenté un rapport sur le rôle de l'artisanat individuel, à la lumière des résolutions du 2ème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié et des résolutions du Conseil des Ministres relatives au développement des services artisanaux.

M. Gede, vice-président du Conseil des Ministres et membre du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a pris à son tour la parole.

Faisant allusion aux réalisations de la Pologne Populaire au cours des dix dernières années, l'orateur a souligné l'importance de la contribution de milliers d'artisans individuels à l'oeuvre commune d'édification.

Il a déclaré que 2.500 nouvelles entreprises artisanales ont été créées au cours du troisième trimestre 1954, dont 1.000 à la campagne. M. Gede a souligné enfin que le nombre des ateliers artisanaux doit s'accroître constamment et a assuré les artisans de l'aide du gouvernement dans ce domaine.

SIGNATURE D'UN ACCORD COMMERCIAL ET FINANCIER
ENTRE LA POLOGNE ET LA GRANDE-BRETAGNE

Le 11 Novembre 1954, un accord financier et un accord commercial ont été signés à Varsovie et à Londres entre la Pologne et la Grande-Bretagne.

L'accord commercial de 3 ans, signé à Londres, révoit l'exportation par la Pologne de bacon, de produits de l'industrie agricole et alimentaire, de l'industrie du bois, de minéraux, de papier, de produits chimiques; d'articles de l'industrie populaire et autres.

La Grande-Bretagne exportera à son tour vers la Pologne de la laine, du caoutchouc, de l'étain, des graines de cacao et autres produits coloniaux, ainsi que des produits industriels tels que de la tôle blanche, des produits pharmaceutiques, et autres.

Cet accord règle, en outre, les conditions financières sur la base desquelles la Pologne pourra effectuer en Angleterre des achats de machines et installations techniques.

L'accord financier signé à Varsovie est le résultat des conversations menées depuis longtemps à ce sujet entre les gouvernements polonais et britannique.

AMENAGEMENT DES EAUX EN POLOGNE

De vastes travaux de bonification sont entrepris sur l'ensemble du territoire polonais pour rendre plus productifs des milliers d'ha de terres.

La bonification des prairies et des pâturages constitue le problème fondamental dans le cadre du plan de développement de l'agriculture et de l'économie nationale.

Au cours des premières années après la Libération, l'effort a porté sur la reconstruction et la réparation des installations qui avaient été détruites pendant la guerre.

Au cours de cette période, l'on a reconstruit les installations de drainage sur une superficie de 340.000 ha

et effectué des réparations de moindre importance sur des installations intéressant une superficie de 600.000 ha de terre.

L'on a également réparé les digues, détruites pendant la guerre, sur une longueur de 3.000 kms et régularisé le cours des rivières sur environ 3.200 kms.

L'un des plus grands investissements d'après-guerre fut la mise en exploitation des terrains fertiles de Zulawy, situés à l'embouchure de la Vistule et qui avaient été entièrement envahies par les eaux par suite de la rupture des digues. Les stations de pompage des eaux avaient été également entièrement détruites. L'assèchement des terres de Zulawy fut entrepris dans les années 1945-1949, au cours desquelles ont été reconstruits 564 kms de digues, 135 stations de pompage des eaux, 200 kms de lignes de haute tension à l'usage des stations de pompage, 3.000 kms de canaux et 17.000 fossés sur une superficie d'environ 140.000 ha.

La seconde étape comportait, dans le cadre du Plan Sexennal, le développement des installations hydrauliques. L'effort principal a porté sur la bonification des prairies et la rénovation du système de drainage des terres arables. Au cours des 4 premières années du Plan Sexennal, l'on a bonifié 45.000 ha de prairies et pâturages et reconstruit les installations de drainage sur une superficie de 154.000 ha.

Les travaux de bonification les plus importants ont été entrepris notamment dans les marais de Kuwasy, situés au Nord de la Pologne et s'étendant sur 7.000 ha. Pour l'irrigation de ces marais l'on utilise les eaux du lac Nagrodzki, ce qui permettra de créer ici une importante base fourragère.

La construction du canal Wieprz-Krzna qui amènera l'eau sur 70.000 ha de prairies est le second investissement important dans ce domaine. Ce canal, long de 109 kms, reliera 19 rivières et de nombreux lacs.

D'importants travaux sont effectués dans les voïévodies de Gdansk et de Varsovie. Dans les voïévodies de Varsovie, Bialystok et Olsztyn l'on crée une immense base fourragère d'une superficie de 400.000 ha, alimentée par les eaux des lacs de Mazurie et d'Augustow. Ces lacs sont pourvus de digues permettant le collectage des eaux des périodes hivernales et printanières.

Navigation fluviale

Malgré des conditions naturelles, favorables en général,

la navigation fluviale était peu développée en Pologne, avant la guerre, Dès la Libération, il fallut tout d'abord renflouer les navires coulés, reconstruire les ponts, les écluses, les yannes, les réservoirs et les installations portuaires.. Il fallut aussi éliminer les négligences d'avant-guerre et aborder le développement planifié de tout le réseau de navigation fluviale.

L'exécution, à grands frais, des premiers travaux de reconstruction a permis, dès 1948, de transporter environ 538.000 personnes et 657.000 tonnes de marchandises.

Conformément au Plan Sexennal, la navigation fluviale, qui se développe constamment, devra assurer le transport, sur l'Oder et la Vistule, de 2 millions de tonnes de marchandises. Les travaux de régularisation embrasseront avant tout la Vistule dans le secteur Varsovie-Gdansk, ainsi que l'Oder sur une longueur de 50 kms.

On canaliserà également le Bug entre Brzesc et Modlin en tant qu'objectif faisant partie de la voie fluviale "Est-Ouest " reliant le Bug à l'Oder. 4 biefs seront construits notamment et l'on régularisera le cours du Bug en aval, ce qui permettra le passage de bateaux d'un tonnage de 250 tonnes. La voie " Est-Ouest " reliant le réseau fluvial soviétique au réseau fluvial allemand ouvrira dans ce secteur de magnifiques perspectives pour le transit et les échanges commerciaux.

Par la suite, la Vistule sera régularisée sur tout son cours ce qui écartera tout danger d'inondation. De plus, le fleuve sera rendu navigable aux barques de 1.000 tonnes, de la Silésie à la mer, et l'on pourra utiliser la force motrice provenant de la chute de ses eaux. La Vistule doit également servir à l'irrigation d'importantes superficies de terres arables. Aussi son lit sera aménagé en conséquence ; en amont du fleuve seront construits de nombreux barrages ainsi que d'immenses réservoirs et des centrales hydroélectriques.

De nouveaux canaux seront construits, dont le canal de Zegrze-Zeran, qui aura 18 kms de long. Il servira, entre autres, à la navigation de barques de 1.000 tonnes et à l'assèchement des terrains situés entre le faubourg de Praga et le Bas-Bug. Un second canal long de 50 kms, reliera, au sud de la Pologne, la Vistule à l'Oder. Cette liaison constituera un important circuit d'eau reliant les diverses régions du pays avec les gisements minéraux et les industries des Basses Carpathes et de la Silésie.

La réalisation de ce vaste programme transformera d'une façon importante la géographie du pays et contribuera à son rapide développement.

ELECTRIFICATION DE LA LIGNE FERROVIAIRE
RELIANT VARSOVIE A LA SILESIE

D'immenses travaux d'électrification des lignes ferroviaires sont en cours entre Varsovie et la Silésie. En tenant compte de l'embranchement avec Lodz, 1.000 kms de voies seront électrifiées dans un proche avenir, sur le trajet Varsovie-Stalinogrod-Gliwice. Actuellement, les travaux sont entrepris sur le trajet Koluszki-Piotrkow (voïévodie de Lodz) et Piotrkow-Dabrowa-Gornicza (voïévodie de Stalinogrod). Dernièrement, l'on a entièrement électrifié les secteurs de Varsovie-Koluszki et Koluszki-Lodz, où le trafic est normal.

EXSOR DES ENTREPRISES ARTISANALES

La Pologne compte au total environ 90.000 entreprises artisanales dont 24.000 à la campagne. Le nombre de ces établissements s'est accru de 400 à Varsovie, au cours de cette année, et de 150 au cours des 3 derniers mois, dans la voïévodie de Szczecin. A la campagne, le nombre des entreprises artisanales s'accroît également. L'on inaugure principalement des entreprises de serrurerie, de menuiserie, de forgeron, de charron, etc...

NOUVELLES DE LA PECHE

Le supertrawler " Radomka " pêche actuellement dans le Canal de la Manche. Ce navire, qui a quitté le port de Gdynia le 11 novembre, venait de sortir, avec 45 jours d'avance sur le plan, des chantiers navals de Gdansk. Il possède des installations modernes dont la radio, un foyer culturel, une bibliothèque, etc...

D'autres équipages pêchent également dans les eaux de la Manche où les prises sont abondantes. L'équipage du chalutier " Pollux " prend jusqu'à 18 tonnes de harengs par jour.

LA CROIX ROUGE POLONAISE
A OFFERT 1.500.000 LIRES AUX
VICTIMES DES INONDATIONS DE LA REGION DE SALERNE

A la suite des inondations qui ont ravagé la région de Salerne, en Italie, la Croix Rouge Polonaise a adressé à la Croix Rouge Italienne la somme de 1.500.000 lires pour venir en aide aux sinistrés.

LA COMMISSION DE TRAVAIL DE L'HABITAT DE L'U.I.E
A DELIBERE A VARSOVIE

La Commission de Travail de l'Habitat de l'Union Internationale des Architectes a délibéré en session les 12,13 et 14 Novembre, à Varsovie.

Ont pris part à la réunion :

- I. Jean Vouga (France), délégué général des Commissions de Travail de l'U.I.A. ;
- M. Henry Le Meme (France), président de la Commission
- Mme Helena Cyrkusowa (Pologne), membre du Comité Exécutif de l'U.I.A. ;
- MM. Mietowicz et Nowicki (Pologne) ;
- M. Yorke (Grande-Bretagne) ; ainsi que des représentants de Belgique, d'U.R.S.S. et de Suisse.

A l'ordre du jour de la session, figurait la discussion des travaux préparatoires au 4ème congrès de l'U.I.A., qui aura lieu en 1955, à La Haye.

Après la clôture des travaux de la réunion, les délégués étrangers ont pris connaissance des réalisations acquises par la Pologne dans le domaine de la construction.

E C H A N G E S C U L T U R E L S

Epreuves éliminatoires
avant le Vème Concours International Frédéric Chopin
en Tchécoslovaquie

A Prague, sept candidats ont été choisis, à l'issue des épreuves éliminatoires, pour participer au Vème Concours International Irédéric Chopin.

Le professeur L. Kundra présidait le jury.

Signature de l'accord culturel
polono-hongrois

La commission polono-hongroise, qui a siégé à Budapest, du 3 au 9 novembre, a fixé les modalités de l'accord de coopération culturelle entre les deux pays pour l'année 1955.

L'accord a été signé, pour la Pologne, par M. H. Golanski, vice-ministre de l'Enseignement Supérieur, et pour la Hongrie, par M. Javoru, vice-ministre de l'Instruction.

Participation polonaise au
Congrès des Slavisants à Berlin

Une délégation composée des slavisants, membres de l'Académie Polonaise des Sciences, se rend à Berlin où elle participera au Congrès des Slavisants, organisé par l'Institut Allemand des Sciences Slaves auprès de l'Académie des Sciences, ainsi que par l'Institut des Sciences Slaves auprès de l'Université Humboldt, de Berlin.

La délégation polonaise comprend les professeurs Tadeusz Lehr-Slawinski, membre de l'Académie Polonaise des Sciences, Witold Doroszewski, Zdzislaw Striber, tous deux membres correspondant de l'Académie Polonaise des Sciences, Henryk Wolfe, Mariar Jakobiec, Gerard Labuda, Janina Jablonska-Obrebska.

A l'ordre du jour est inscrite notamment l'étude de l'activité journalistique de Mickiewicz.

Ouvrages polonais
traduits en lithuanien

De nombreux ouvrages polonais ont été traduits en République Soviétique de Lithuanie.

Parmi eux, on citera " Les Paysans ", de Wladyslaw Reymont (Prix Nobel 1924), et " Le Pharaon ", de Boleslaw Prus ; ces deux oeuvres jouissent d'une faveur particulière auprès des lecteurs lithuaniens.

Ouvrages anglais
traduits en polonais

Des classiques anglais paraîtront prochainement en Pologne. De nouvelles traductions sont en préparation. On annonce " Les Voyages de Gulliver ", de Swift ; " Moll Flanders ", de Defoe ; " Tom Jones ", de Fielding ; " Tristram Shandy ", de Sterne ; les " Oeuvres Choisies ", de Shakespeare en trois volumes ; " La Famille Newcomes ", de Thackeray ; ainsi que les oeuvres complètes de Dickens.

Dans la littérature contemporaine, le choix s'est porté présentement sur trois pièces de Bernard Shaw, " César et Cléopâtre ", " Le Disciple du Diable ", " Le Commandant Barbara ".

E D I T I O N

La bibliographie polonaise

Trois publications consacrées aux questions concernant la bibliographie et les bibliothèques paraissent actuellement en Pologne.

Ce sont : " La Revue des Bibliothèques " ; " Le Bibliothécaire ", " Le Guide du Bibliothécaire ". Ces publi-

cations ont pour objet la formation et le perfectionnement des cadres de bibliothécaires. Au surplus, elles publient des informations sur l'état des bibliothèques.

- " La Revue des Bibliothèques ", de caractère scientifique, relève de l'Association des Bibliothécaires Polonais
- " Le Bibliothécaire ", traite plus particulièrement des questions d'organisation ; il est publié par l'Association des Bibliothécaires Polonais et par la Bibliothèque Publique de la Ville de Varsovie.
- " Le Guide du Bibliothécaire " est destiné au personnel des bibliothèques dans les campagnes et dans les villes provinciales de moindre importance, personnel qui assume en même temps les fonctions de militants culturels.

Et plus généralement, ces publications reflètent le niveau des travailleurs employés dans les bibliothèques et font connaître les efforts accomplis en vue du développement du réseau des établissements.

" La Nouvelle Silésie "
Almanach Littéraire

Les Editions Littéraires viennent de publier un almanach littéraire, intitulé " La Nouvelle Silésie ".

Le recueil comprend des oeuvres parmi lesquelles il convient de citer " Le Domaine de Wiergul ", de Gustaw Morcinek, écrivain connu d'origine silésienne, et " Les Mémoires d'un Egoïste ", de Wilhelm Szewczyk, inspiré de la littérature locale populaire.

M U S I Q U E

La nouvelle Cantate de Tadeusz Baird

Au programme du dernier concert symphonique de l'Orchestre Philharmonique de Varsovie, figurait une nouvelle oeuvre de Tadeusz Baird.

La " Ballade pour un Godet de Soldat ", inspirée par un texte littéraire de Stanislaw Strumph-Wojtkiewicz, est écrite pour orchestre, choeur et baryton.

L'ouvrage est destiné aux ensembles populaires.

COMPOSITION DE LA REPRESENTATION POLONAISE
A LA RENCONTRE FRANCE-POLOGNE DE BOXE AMATEUR

Le 26 Novembre se déroulera au Vélodrome d'Hiver à Paris, la rencontre France-Pologne, de Boxe Amateur. La représentation polonaise comportera les 12 champions dont les noms suivent :

- Henryk KUKLER - poids mouche : né en 1930, à Lublin, élève de l'Ecole Technique d'Architecture ; boxe depuis 1949. 2 fois champion de Pologne (1953-1954) poids mouche. Aux Championnats d'Europe 1953 gagna le titre de Champion d'Europe poids mouche après avoir vaincu entre autres : BASEL (Allemagne de l'Ouest), BULANOV (URSS) et MAJDLOCH (Tchécoslovaquie).
- Zenon STEFANIUK - poids plume : né en 1930, élève de l'Ecole de Dessinateurs ; boxe depuis 1950. Champion de Pologne poids coq en 1952-1953 et poids plume en 1954. Champion d'Europe poids coq en 1953, après avoir vaincu entre autres ; le champion olympique HAMMALAINEN (Finlande) et STEPANOV (URSS).
- Roman MURAWSKI - poids coq : né en 1931 à Suwalki, marin de profession ; boxe depuis 1948. Deux fois champion de Pologne poids mouche (1951-1952) et poids coq en 1954. A représenté la Pologne à plusieurs reprises dans des meetings internationaux.
- Janusz KASPERCZAK - poids coq : né en 1931 à Poznan, chauffeur ; boxe depuis 1947. Champion d'Europe en 1949. 2 fois champion de Pologne (1948-1949). Vainquit entre autres : BEDNAJ (Hongrie).
- Zdzislaw SOCZEWINSKI - poids plume : né en 1931 à Tarlow imprimeur ; boxe depuis 1946, était second au Tournoi de Sofia, gagnant sur IVANOV (URSS), VARGA (Hongrie), DOBROWSKI (Tchécoslovaquie). Représenta à plusieurs reprises la Pologne dans des rencontres internationales.
- Henryk NIEDZWIEDZKI - poids léger : né en 1933 à Niedzwiady, radiotélégraphiste ; boxe depuis 1947. Premier au Tournoi de Sofia en gagnant contre le champion olympique ZACHARA (Tchécoslovaquie), MIECHICHERNIKOV (URSS), KELLNER (Hongrie), SCHREIDER (Allemagne Démocratique), CAPRILIAN (Bulgarie).

- Marian PONANTA - poids super mi-moyen : né en 1935 à Chorzow, étudiant; boxe depuis 1946. Deux fois champion des juniors polonais. A représenté plusieurs fois la Pologne aux rencontres internationales.
- Leszek DROGOSZ - poids mi-moyen : né en 1933 à Kielce, constructeur; boxe depuis 1948. Champion d'Europe en 1953. Champion de Pologne poids welter en 1954. Premier au Tournoi de Sofia et au Festival de 1953 à Budapest: Vainqueur contre MIEDNOV (URSS), MILLIGAN (Irlande), AMBRUZ (Roumanie) et PAPP (Hongrie).
- Zbigniew PIETRZYKOWSKI - poids super mi-moyen : né en 1934 à Bielsk, volcanisateur; boxe depuis 1949. Champion de Pologne poids super-welter en 1954 et champion de Pologne en 1953. Le meilleur boxeur du Tournoi de Sofia où il remporta des victoires sur PAWLICZ (Yougoslavie), TOLSTIKOV (URSS), SERBU (Roumanie). Remisa avec PAPP (Hongrie).
- Zbigniew PIORKOWSKI - poids moyen : né en 1929 à Lodz, ouvrier aux tricotages; boxe depuis 1946, premier au Festival de Budapest en 1953. Vainqueur entre autres contre TITA (Roumanie) et contre PLACHY (Hongrie).
- Tadeusz GRZELAK - poids mi-lourd : né en 1929 à Pinsk, tisseur; boxe depuis 1949. Second aux Championnats d'Europe en 1953. Champion de Pologne en 1951, 1952, 1953 et 1954. Gagna les combats contre RADEMACHER (Tchécoslovaquie), JEGOROV (URSS), SZABO (Hongrie); a représenté à maintes reprises la Pologne dans des matches internationaux.
- Bogdan WEGRZYNIAK - poids lourd : né en 1933 à Przemysl, étudiant; boxe depuis 1949. Second aux championnats d'Europe 1953. A deux reprises second aux Championnats de Pologne (1953-1954), gagna contre SCHREIBAUER (Allemagne de l'Ouest), NETUKA et NEMEC (Tchécoslovaquie), NIKOLOV (Bulgarie) et PREISS (Allemagne Démocratique). A représenté à plusieurs reprises la Pologne à l'étranger.

EN P O L O G N E,
FIN DE LA SAISON INTERNATIONALE DE FOOTBALL

Les trois derniers matches, disputés en novembre avec l'équipe " Dynaro " de Kiev, ont marqué la fin de la saison des rencontres internationales entre les footballeurs polonais et étrangers.

En 1954, le onze national de Pologne n'a disputé que 2 matches internationaux officiels, un nul (2 à 2) avec l'équipe nationale de Bulgarie et le second vainqueur (1 à 0) avec les footballeurs de la République Démocratique Allemande.

La seconde division nationale de Pologne a disputé 3 matches avec la Tchécoslovaquie (2 à 2), avec la Bulgarie (1 à 2), et la République Démocratique Allemande (1 à 2).

ECHOS SPORTIFS

Les escrimeurs polonais Pawlowski, Zablocki, Twardokens, Pawlas, Przewdziecki, Zimoch, Rydz, Jaron ou Strzyzewski (suivant les éliminatoires), Wlodarczykowa et Salbach représenteront la Pologne au Tournoi International d'Escrime, qui se déroulera du 25 au 28 Novembre à Vienne.

La Fédération Internationale de l'Air vient d'homologuer le record du monde de descente en parachute, établi par le polonais Jerzy Kubaczewski, le 11 juin dernier. Jerzy Kubaczewski avait été projeté d'une altitude de 600 mètres et était tombé environ à 1 m 66 du point de chute fixé.

LES BOXEURS POLONAIS
DEVANT UN RUDE EXAMEN

C'est sous ce titre que " Glos Pracy " du 9/XI/1954 commente la rencontre qui aura lieu le 26 Novembre, à Paris, entre la France et la Pologne.

" Nos boxeurs, après une tournée couronnée de gloire à Sofia, auront à rencontrer, dans les semaines à venir, quatre sérieux adversaires : la France, la Belgique, l'Autriche, et la Finlande. Les boxeurs français et finlandais sont de rudes adversaires et il faudra à l'équipe polonaise faire preuve de gros efforts pour maintenir son prestige de championne d'Europe.

" Les dix meilleurs boxeurs de France et de Pologne se rencontreront le 26 Novembre, à Paris. Bien que nous ne connaissions pas l'actuelle forme de notre adversaire, nous sommes sûrs, néanmoins, qu'il sera redoutable. Les Français ont de riches et belles traditions pugilistes et leur équipe compte parmi les meilleures d'Europe.

" Le minutieux entraînement des boxeurs français ainsi que le fait que les combats s'effectueront sur leur propre terrain, laissent supposer que cette rencontre à Paris sera très difficile pour nous. Pour triompher, les boxeurs polonais devront être en excellente forme, non moins bonne que celle dont ils jouissaient à Sofia.

" Ne nous laissons surtout pas prendre par la faible position des Français aux derniers championnats d'Europe de Boxe Amateur de Varsovie. Depuis, la composition de l'équipe a changé et les boxeurs français sont d'avis qu'ils peuvent rencontrer, dans une lutte égale, les boxeurs polonais.

" Quatre jours après ce match, c'est à dire, le 30 novembre, les boxeurs polonais auront à disputer un match à Bruxelles contre l'équipe belge. Cette rencontre est la revanche du match de l'année précédente, qui s'est terminé à Varsovie par la victoire, par 12 à 8, des boxeurs polonais.

" Fin novembre, l'équipe nationale polonaise de réserve rencontrera l'Autriche, à Wroclaw. Nos adversaires autrichiens ne représentent pas, évidemment, la classe qui caractérise les Français, mais ils devraient être considérés par nos jeunes espoirs comme un adversaire égal. Au début de décembre, nos bceurs rencontreront ceux de Finlande, probablement à Stalinogrod (en Pologne). Ce match est pour nous d'une importance toute particulière, car la Finlande a été ce pays qui a contribué à confirmer notre autorité de champions d'Europe. Comme nous le voyons, cette fin d'année nous réserve de grandes émotions notamment en ce qui concerne le match France-Pologne, à Paris. "

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9° -

Gérart : Le Service de presse de l'Ambassade
de la République Populaire de Pologne
à Paris.



REPUBLIQUE
FRANCAISE
*0140
POSTES
C. 0291

19 XI 54 = PARIS - 108 =

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS PHILÉLIQUES
23, Rue Tailbout
PARIS-9^e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS 5^e